**6η ενότητα**

 **Η ευθύνη για την παιδεία των νέων**

**Μετάφραση**

**ΣΩ**. Αλλά, όμως, εσύ, Μέλητε, ισχυρίζεσαι ότι εγώ διαφθείρω τους νέους ασχολούμενος με τέτοια; Και όμως ξέρουμε καλά βέβαια ποιοι διαφθείρουν τους νέους. Εσύ πες μου αν γνωρίζεις ότι κάποιος έχει γίνει εξαιτίας μου είτε ανόσιος από ευσεβής είτε αλαζόνας από συνετός.

**ΜΕΛ.** Αλλά ναι, μα τον Δία, ξέρω εκείνους που εσύ έχεις πείσει να υπακούουν περισσότερο σε σένα παρά στους γονείς τους.

**ΣΩ**. Το ομολογώ, όσον αφορά τουλάχιστον στην παιδεία. Γιατί γνωρίζουν ότι για αυτό νοιάζομαι. Σχετικά με την υγεία, οι άνθρωποι υπακούουν περισσότερο στους γιατρούς παρά στους γονείς τους. Και στις συνελεύσεις του λαού (στην Εκκλησία του Δήμου), βέβαια, όλοι ασφαλώς οι Αθηναίοι υπακούουν περισσότερο σε αυτούς που λένε τα πιο φρόνιμα λόγια παρά στους συγγενείς τους. Εξάλλου δεν εκλέγετε στρατηγούς όποιους ενδεχομένως θεωρείτε ότι είναι πολύ συνετοί σχετικά με τα πολεμικά ζητήματα; Σου φαίνεται λοιπόν ότι είναι περίεργο και αυτό, δηλαδή εγώ να αντιμετωπίζω από σένα κατηγορία που επισύρει την ποινή του θανάτου εξαιτίας αυτού, επειδή θεωρούμαι από κάποιους ότι είμαι καλύτερος σχετικά με το μεγαλύτερο για τους ανθρώπους αγαθό, δηλαδή την παιδεία;

**Ερμηνευτικά σχόλια**

Ο Σωκράτης, ένας από τους μεγαλύτερους φιλοσόφους της αρχαιότητας, το 399π.Χ οδηγήθηκε στο λαϊκό δικαστήριο της Ηλιαίας με την τριπλή κατηγορία εις βάρος του ότι α) δεν πιστεύει στους θεούς της πόλης, β) εισάγει *καινά δαιμόνια*, δηλαδή τη λατρεία νέων θεοτήτων και ότι γ) διαφθείρει τους νέους. Το δικαστήριο αποφάσισε την καταδίκη του σε θάνατο.

Στο συγκεκριμένο απόσπασμα, γίνεται λόγος για την κατηγορία περί διαφθοράς νέων. Ο Μέλητος, ένας από τους τρεις κατηγόρους, του προσάπτει ότι ¨*διαφθείρειν τούς νέους ἐπιτηδεύοντα τοιαῦτα*¨, ότι δηλαδή με τις νεωτεριστικές του ιδέες ο Σωκράτης διαφθείρει τους μαθητές του. Συγκεκριμένα, όταν ο Σωκράτης τον ρωτά αν γνωρίζει κάποιον από τους μαθητές του που ήταν αρχικά ευσεβής και μετά τη μαθητεία του κοντά του μετατράπηκε σε ανόσιο, ο Μέλητος μη έχοντας κάτι να απαντήσει εξειδικεύει την κατηγορία του ότι ο Σωκράτης έχει πείσει κάποιους από τους μαθητές του να τον εμπιστεύονται περισσότερο από τους γονείς τους. Σε αυτήν την κατηγορία, ο Σωκράτης ομολογεί ότι ισχύει επισημαίνοντας, όμως, ότι αυτό συμβαίνει μόνο στα θέματα τα σχετικά με την παιδεία τους, για την οποία και ενδιαφέρεται. Για να στηρίξει τη θέση του, επικαλείται μια σειρά παραδειγμάτων που αποδεικνύουν ότι για κάποια θέματα οι άνθρωποι εμπιστεύονται περισσότερο τους ειδικούς από ότι τους γονείς τους. Για παράδειγμα, σε θέματα υγείας δέχονται τη γνώμη των γιατρών, σε θέματα πολιτικής αυτούς που στην εκκλησία του δήμου έχουν εκφραστεί συνετά και σε θέματα πολεμικών ζητημάτων τους 10 στρατηγούς, αναγνωρίζοντας σε αυτούς ότι κατέχουν καλύτερα το θέμα ως ειδικοί. Αντιστοίχως και οι νέοι έχουν μεγαλύτερη εμπιστοσύνη στον Σωκράτη σε θέματα παιδείας από ότι στους γονείς του, αφού τον θεωρούν καθοδηγητή τους. Καταλήγει με την επισήμανση ότι είναι αξιοπερίεργο πώς αυτός που θεωρείται από κάποιους ως ο καταλληλότερος για την εκπαίδευση των παιδιών βρίσκεται ενώπιον του δικαστηρίου με κατηγορία μάλιστα που επισύρει ποινή θανάτου.